

**ЗАКОН № 735 О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ, РАССЛЕДОВАНИИ И УГОЛОВНОМ ПРЕСЛЕДОВАНИИ
ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБ УПРАВЛЕНИИ ИЗЪЯТЫМ, КОНФИСКОВАННЫМ И
ОСТАВЛЕННЫМ ИМУЩЕСТВОМ**

**LEY № 735 DE PREVENCIÓN, INVESTIGACIÓN Y PERSECUCIÓN DEL CRIMEN ORGANIZADO Y DE LA
ADMINISTRACIÓN DE LOS BIENES INCAUTADOS, DECOMISADOS Y ABANDONADOS**

LEY No. 735, Aprobada el 9 de Septiembre del 2010 Publicada en Las Gacetas Nos. 199 y 200 del 19 y 20 de Octubre del 2010 El Presidente de la República de Nicaragua A sus habitantes, Sabed: Que, LA ASAMBLEA NACIONAL Ha ordenado la siguiente: LEY DE PREVENCIÓN, INVESTIGACIÓN Y PERSECUCIÓN DEL CRIMEN ORGANIZADO Y DE LA ADMINISTRACIÓN DE LOS BIENES INCAUTADOS, DECOMISADOS Y ABANDONADOS	Закон № 735, принят 9 сентября 2010 г. Опубликован в официальном печатном издании La Gaceta №№. 199 и 200 от 19 и 20 октября 2010 года Президент Республики Никарагуа Своим жителям, знайте: Что, НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ приняла следующее: ЗАКОН О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ, РАССЛЕДОВАНИИ И УГОЛОВНОМ ПРЕСЛЕДОВАНИИ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБ УПРАВЛЕНИИ ИЗЪЯТЫМ, КОНФИСКОВАННЫМ И ОСТАВЛЕННЫМ ИМУЩЕСТВОМ
--	---

Capítulo I Objeto de la Ley, Definiciones y Delitos del Crimen Organizado Artículo 1 Objeto de la Ley. La presente ley tiene por objeto regular las funciones del Estado para prevenir, detectar, investigar, perseguir y procesar los delitos relacionados con el crimen organizado y la administración y disposición de los bienes, objetos, productos, equipos u otros instrumentos utilizados o destinados a ser utilizados en la comisión de los delitos comprendidos en esta Ley. De igual forma esta ley coordina las políticas, planes y acciones de lucha en contra de estas actividades ilícitas por medio de los órganos competentes del Estado, encargados de preservar el orden interno, la seguridad ciudadana y la soberanía nacional. Para tal efecto regula: 1) La política nacional de enfrentamiento al crimen organizado; 2) Normas para la prevención, control, fiscalización, investigación y procesamiento de delitos de crimen organizado, según la clasificación a que hace referencia el artículo 3 de la presente Ley; 3) La prevención, tratamiento, rehabilitación, control, fiscalización, investigación, procedimientos para coadyuvar en el juzgamiento de toda	Глава I. Предмет регулирования закона, определения и перечень преступлений, относящихся к организованной преступности Статья 1. Предмет регулирования закона Настоящий закон направлен на регулирование функций государства по предупреждению, выявлению, расследованию, уголовному преследованию и судебному производству по преступлениям, связанным с организованной преступностью, а также по управлению и распоряжению имуществом, предметами, товарами, оборудованием или другими инструментами, используемыми или предназначенными для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящим Законом. Настоящий закон также координирует политику, планы и действия, реализуемые государственными органами, отвечающими за поддержание внутреннего порядка, безопасности граждан и национального суверенитета в целях противодействия указанным незаконным действиям. Настоящий закон регулирует: 1) национальную политику противодействия организованной преступности; 2) правила работы по предупреждению, проверке, контролю, расследованию и уголовному преследованию по делам о преступлениях, связанных с организованной преступностью, в соответствии с классификацией, указанной в статье 3 настоящего Закона; 3) профилактику, лечение, реабилитацию, проверку, контроль, расследование, процедуры, способствующие уголовному преследованию
--	--

actividad relativa al financiamiento, producción, extracción, tenencia, industrialización o procesamiento, transporte, traslado, siembra, cultivo, cosecha, almacenamiento, tráfico, elaboración, promoción, suministro, posesión, uso, consumo, así como toda forma de comercialización de estupefacientes, psicotrópicos, precursores y otros productos químicos y sustancias controladas, así como otras sustancias inhalables susceptibles de producir dependencia física o psíquica y que estén incluidas en las listas o cuadros anexos a la presente Ley y sus actualizaciones que según el orden de incorporación de nuevas sustancias que realice el Ministerio de Salud, así como los contenidos en los instrumentos internacionales vigentes;	любой деятельности, связанной с финансированием, изготовлением, извлечением, хранением, производством или переработкой, транспортировкой, перемещением, посевом, культивированием, сбором, оборотом, поощрением, поставкой, использованием, потреблением, а также любой формой сбыта наркотических средств, психотропных веществ, прекурсоров и других химических продуктов и контролируемых веществ, а также других ингалянтов, способных вызывать физическую или психическую зависимость, включенных в списки или таблицы, прилагаемые к настоящему Закону, и их обновления в соответствии с порядком включения новых веществ Министерством здравоохранения, а также тех, которые содержатся в действующих международных документах;
El Ministerio de Salud publicará las listas actualizadas sobre estupefacientes, psicotrópicos, precursores, productos químicos, sustancias inhalables y otras sustancias controladas, en cualquier diario de circulación nacional, sin perjuicio de su publicación posterior, en La Gaceta, Diario Oficial;	Министерство здравоохранения публикует обновляемые списки наркотических средств, психотропных веществ, прекурсоров, химических продуктов, ингалянтов и других контролируемых веществ, в любой национальной газете, с последующей публикацией в официальном печатном издании La Gaceta, Diario Oficial;
4) La organización de la actividad pública y privada y la participación de organismos no gubernamentales, en materia de prevención y educación de la sociedad en general, sobre el fortalecimiento de habilidades protectoras ante la oferta de drogas, los efectos de su consumo, el tratamiento, rehabilitación y reinserción en la sociedad de las personas adictas.	4) организацию государственной и частной деятельности и участие неправительственных организаций в профилактике и просвещении общества в целом по вопросам укрепления защитных навыков от предложения наркотиков, последствий их употребления, лечения, реабилитации и ресоциализации наркозависимых;
5) La creación y funciones de la Unidad Administradora de Bienes Incautados, Decomisados y Abandonados.	5) создание и определение функций Подразделения по управлению изъятым, конфискованным и оставленным имуществом.

Art. 2 Definiciones Para los efectos de la presente Ley se entiende por: Adicción o toxicomanía: Estado de intoxicación periódica o crónica producido por el consumo repetido de una droga. Agente Encubierto: El funcionario especializado de la Policía Nacional o del Ejército de Nicaragua que, con autorización del máximo órgano de la Institución a la que pertenezca, oculta su identidad oficial y se introduce en las organizaciones delictivas simulando ser parte de ellas o estar interesado en la comisión del delito que se investigue, con el propósito de identificar a los autores o partícipes, las acciones delictivas realizadas, el modo de operación, la estructura organizativa, sus planes de acción, los contactos, los medios y los resultados de la actividad delictiva, así como también la identificación de prueba que pueda ser aportada al proceso penal. Agente Revelador: El funcionario policial que con autorización del Director General de la Policía Nacional, simule interés en trasladar, comprar, adquirir o transportar para sí o para terceros, dinero, bienes, personas, servicios, armas, sustancias incluidas en la lista o cuadros anexos a esta Ley o interesarse en cualquier otra actividad de crimen organizado, con la finalidad de lograr la manifestación de la conducta o hecho ilícito o incautación de sustancias o bienes ilícitos y la identificación o captura de autores o partícipes.	Статья 2. Определения Для целей настоящего Закона принимаются следующие определения: Наркомания или токсикомания: состояние периодической или хронической интоксикации, вызванное неоднократным употреблением наркотика. Внедренный агент: Должностное лицо Национальной полиции или Армии Никарагуа, прошедшее специальную подготовку, по согласованию с главным подразделением Учреждения, которому оно принадлежит, скрывающее свою личность и внедряющееся в преступные организации, имитируя своё участие в ней или интерес в совершении расследуемого преступления с целью выявления исполнителей или соучастников, осуществляемых преступных действий, их форм работы, организационной структуры, планов действий, контактов, средств и результатов преступной деятельности, а также выявления доказательств, которые могут быть представлены при уголовном процессе. Агент-разоблачитель: сотрудник полиции, который по согласованию с Генеральным директором Национальной полиции имитирует интерес к перемещению, приобретению или перевозке для себя или третьих лиц денежных средств, имущества, лиц, услуг, оружия, веществ, включенных в перечень или таблицы, прилагаемые к настоящему Закону, или проявляет интерес к любой другой организованной преступной деятельности, добиваясь проявлений противоправного поведения или деяния либо изъятия незаконных веществ или имущества, а также выявления или задержания исполнителей или соучастников.
---	---

Bienes: Los activos o derechos de cualquier tipo, corporales o incorporeales, muebles o inmuebles tangibles o intangibles y los documentos o instrumentos legales que acrediten la propiedad u otros derechos sobre dichos activos. Integran el concepto, los objetos o valores utilizados, obtenidos o derivados directa o indirectamente de la comisión de los delitos regulados por la Ley. Crimen organizado: Grupo delictivo organizado o banda nacional o internacional estructurada, de dos o más personas, que exista durante cierto tiempo y que actúe concertadamente con la finalidad de obtener directa o indirectamente, un beneficio económico o de cualquier índole, con el propósito de cometer uno o más delitos graves establecidos en la Ley. Droga: Toda sustancia que introducida en el organismo vivo modifica sus funciones fisiológicas y psicológicas con efectos estimulante, deprimente, narcótico o alucinógeno. Decomiso: La privación con carácter definitivo de dinero, bienes o activos por decisión de autoridad judicial competente. Dosis terapéutica: La cantidad de drogas lícitas o medicamentos que un médico prescribe según las necesidades clínicas de su paciente.	Имущество: активы или права любого рода, материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, а также юридические документы или правовые акты, подтверждающие право собственности или другие права на перечисленные активы. Данное понятие включает в себя объекты или ценности, использованные, полученные или вытекающие прямо или косвенно в результате совершения преступлений, регулируемых Законом. Организованная преступность: организованная преступная группа или структурированная национальная или международная банда, состоящая из двух или более лиц, существующая в течение определенного времени и действующая согласованно для получения прямо или косвенно экономической или какой-либо выгоды с целью совершения одного или нескольких тяжких преступлений, предусмотренных Законом. Наркотик: любое вещество, которое при попадании в живой организм, изменяет его физиологические и психологические функции, производя стимулирующий, угнетающий, наркотический или галлюциногенный эффект. Конфискация: окончательное лишение денежных средств, имущества или активов по решению компетентного судебного органа. Терапевтическая доза: количество разрешенных к обороту наркотических средств или лекарств, которые назначаются врачом в зависимости от клинических потребностей его пациента.
---	--

Estupefacientes: Sustancias con alto potencial de dependencia y abuso que pertenecen a diferentes categorías como analgésicos, narcóticos, estimulantes del Sistema Nervioso Central (S.N.C), alucinógenos que estén incluidas en la Convención Única de Naciones Unidas sobre estupefacientes del 30 de marzo de 1961, aprobado y ratificado por Decreto No. 312 dictado por el Presidente de la República en Consejo de Ministros el 5 de abril del año 1972 y publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 75 del 7 de abril del mismo año; en la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas elaborada en Viena, Austria el 20 de Diciembre de 1988 y aprobada por la Asamblea Nacional por Decreto A. N. No. 61 del 13 de diciembre de 1989 publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 45 del 5 de marzo de 1990; en el Protocolo de Modificación de 1972 a la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes", suscrita por Nicaragua en Ginebra, Suiza el 25 de Marzo de 1972 y aprobada por la Asamblea Nacional por Decreto A. N. No. 3364 del 6 de febrero de 2003, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 51 del 13 de marzo del mismo año; y las que queden sujetas al control internacional en el futuro o que sean declaradas como tales por el Ministerio de Salud.

Embargo preventivo, secuestro u ocupación o custodia: La prohibición provisional de transferir, convertir, enajenar o trasladar bienes; la custodia o el control temporal de bienes por mandamiento expedido por autoridad competente.

Estado de tránsito: Es el país de tránsito a través de cuyo territorio se trasladan dinero, armas, estupefacientes, sustancias psicotrópicas y

Наркотические средства: вещества, вызывающие высокий уровень зависимости и злоупотребления, относящиеся к различным категориям, таким как: обезболивающие, наркотические, стимуляторы центральной нервной системы (ЦНС), галлюциногены, включенные в Единую Конвенцию Организации Объединенных Наций о наркотических средствах от 30 марта 1961 года, утвержденную и ратифицированную Декретом № 312, изданным президентом Республики в Совете Министров 5 апреля 1972 года и опубликованным в официальном печатном издании La Gaceta № 75 от 7 апреля того же года; в Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, разработанную в Вене, Австрия, 20 декабря 1988 года и принятую Национальной Ассамблеей, Декретом Национальной Ассамблеи № 61 от 13 декабря 1989 года опубликован в официальном печатном издании La Gaceta № 45 от 5 марта 1990 года; в Протокол 1972 года О внесении изменений в Единую Конвенцию о наркотических средствах 1961 года, подписанный Никарагуа в Женеве, Швейцария, 25 марта 1972 года и утвержденный Национальной Ассамблеей Декретом Н.А. № 3364 от 6 февраля 2003 года, опубликован в официальном печатном издании La Gaceta № 51 от 13 марта того же года, а также те, которые будут подлежать международному контролю в будущем или будут признаны таковыми Министерством здравоохранения.

Предварительный арест, выемка, изъятие или хранение: временный запрет на передачу, преобразование, отчуждение или перемещение имущества; хранение или временный контроль имущества по указанию компетентного органа.

Государство транзита: транзитная страна, через территорию которой незаконно перемещаются денежные средства, оружие, наркотические

sustancias controladas de carácter ilícito y que no es el punto de procedencia ni el de destino definitivo.

Entrega controlada: Es un acto especial de investigación que se realiza en el territorio nacional o fuera de él, que consiste en intercepción y control de la cantidad, calidad y volumen de remesas presumiblemente ilícitas de dinero o títulos valores, armas, sustancias controladas, precursores o instrumentos que hubieren servido o pudiesen servir para la comisión de alguno de los delitos relacionados en la presente Ley, con el conocimiento y bajo la supervisión de sus autoridades competentes, con el fin de incautarlos e identificar o descubrir a las personas involucradas en su comisión, conocer sus planes, evitar el uso ilícito de las especies mencionadas, prevenir y comprobar cualquiera de tales delitos.

Entrega vigilada: Es un acto especial de investigación que se realiza a solicitud de uno o más Estados sustentada en Instrumentos Internacionales que tiene como finalidad permitir que remesas ilícitas de dinero o títulos valores, armas, sustancias controladas, precursores o instrumentos que hubieren servido o pudiesen servir para la comisión de alguno de los delitos relacionados en la presente Ley, entren al país, lo atraviesen y salgan de él, con el conocimiento y bajo la supervisión de sus autoridades competentes, con el interés de identificar a las personas implicadas o la recopilación de elementos probatorios.

средства, психотропные вещества и контролируемые вещества и которая не является пунктом отправления или конечным пунктом назначения.

Контролируемая поставка: специальное оперативно-розыскное мероприятие, проводимое на национальной территории или за ее пределами, которое включает в себя перехват и контроль над количеством, качеством и объемом предполагаемо незаконных партий денежных средств или ценных бумаг, оружия, контролируемых веществ, прекурсоров или средств, которые служили или могли служить для совершения любого из преступлений, связанных с настоящим Законом, с ведома и под контролем компетентных органов в целях их изъятия и выявления или разоблачения лиц, причастных к их совершению, получения информации о планах, предотвращения незаконного использования вышеупомянутых объектов, предупреждения и установления любого факта совершения таких преступлений.

Наблюдаемая поставка: специальное оперативно-розыскное мероприятие, проводимое по запросу одного или нескольких государств на основе международных документов, цель которого заключается в разрешении ввоза в страну, пересечении её территории и вывоза за её пределы предполагаемо незаконных партий денежных средств или ценных бумаг, оружия, контролируемых веществ, прекурсоров или средств, которые служили или могли служить для совершения любого из преступлений, указанных в настоящем Законе, и осуществляемое с ведома и под контролем соответствующих компетентных органов в целях выявления причастных лиц или сбора доказательств.

Farmacodependiente: Toda persona que presenta una modificación de su estado psíquico y físico causado por la interacción entre un fármaco y su organismo. La farmacodependencia se caracteriza por las modificaciones del comportamiento y por otras reacciones que comprenden siempre un impulso irreprimible a consumir un fármaco en forma continua o periódica. La dependencia puede ir acompañada o no de tolerancia, una misma persona puede ser dependiente de uno o varios fármacos. Informante: Es quien suministra datos o antecedentes a los órganos especializados de la Policía Nacional o de inteligencia del Ejército de Nicaragua, sobre la preparación o comisión de un delito o de quienes participaron o han de participar en él. Incautación: Se entiende por incautación el apoderamiento por la autoridad competente de bienes e instrumentos por delitos o faltas, con la finalidad de preservar los elementos de convicción para el resultado de un juicio. Instrumentos: Las cosas utilizadas o destinadas a ser utilizadas de cualquier manera para la comisión de un delito de los establecidos en la presente Ley. Lavado de dinero, bienes o activos: Se entenderá como tal, lo establecido en el Código Penal.	Наркозависимый: любой человек, в организме которого проявляются изменения психического и физического состояния, вызванные влиянием препарата. Наркозависимость характеризуется поведенческими изменениями и другими реакциями, которые всегда характеризуются неудержимым желанием потреблять препарат непрерывно или периодически. Зависимость может сопровождаться или не сопровождаться толерантностью, один и тот же человек может быть зависим от одного или нескольких препаратов. Информатор: лицо, предоставляющее специализированным органам Национальной полиции или разведке Армии Никарагуа данные или сведения о подготовке или совершении преступления либо о тех, кто участвовал или будет участвовать в нем. Изъятие: Под изъятием понимается завладение компетентным органом имуществом и инструментами, полученными в результате совершения преступлений с целью сохранения вещественных доказательств для осуществления судебного производства. Инструменты: предметы, используемые или предназначенные для использования каким-либо образом для совершения преступления, указанного в настоящем Законе. Отмывание денег, имущества или активов: понятие предусмотрено Уголовным кодексом.
---	--

Objetos: Son aquellos que se relacionan con el delito y por disposición de la autoridad, son recogidos y conservados para servir como medios de prueba.

Persona: Todos los entes naturales o jurídicos susceptibles de adquirir derechos y contraer obligaciones, como sociedad anónima, corporación, sociedad colectiva, fideicomiso, sucesión, asociación, cooperativa, grupo financiero o cualquier empresa conjunta u otra entidad o grupo no registrado como sociedad.

Precursor: Toda sustancia o mezcla de sustancias a partir de las cuales se producen, sintetizan u obtienen drogas, estupefacientes o psicotrópicos.

Producto(s): Bienes obtenidos o derivados directa o indirectamente de la comisión de uno de los delitos a que hace referencia esta Ley.

Psicotrópico: Cualquier sustancia, natural o sintética, que actúa en el sistema nervioso central, comprendida en el Convenio sobre sustancias psicotrópicas, suscrito en Viena, Austria el 21 de febrero de 1971 y aprobado por Resolución No. 21 de la Asamblea Nacional Constituyente el 12 de junio de 1973, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 7 del 9 de enero de 1974, la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas elaborada en Viena, Austria el 20 de Diciembre de 1988 y aprobada por la Asamblea Nacional por Decreto A. N. No. 61 del 13 de diciembre de 1989 publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 45 del 5 de marzo de 1990

Объекты: то, что связано с преступлением и по указанию органа власти, собирается и хранится для использования в качестве средства доказывания.

Лицо: все физические или юридические лица, которые могут приобретать права и исполнять обязательства закрытого акционерного общества, корпорации, коллективного общества, общества на началах доверительной собственности, правопреемства, ассоциации, кооператива, финансовой группы или любого совместного предприятия либо другого объединения или группы, не зарегистрированных в качестве общества.

Прекурсор: любое вещество или смесь веществ, на основе которых изготавливаются, синтезируются или получают наркотические средства или психотропные средства.

Доход(ы): имущество, полученное или происходящее прямо или косвенно в результате совершения какого-либо из преступлений, указанных в настоящем Законе.

Психотропные вещества: любое вещество натурального или синтетического происхождения, действующее на центральную нервную систему, подпадающее под действие Конвенции о психотропных веществах, подписанной в Вене, Австрия, 21 февраля 1971 года и принятой Резолюцией № 21 от 12 июня 1973 года Национальным учредительным собранием, опубликованной в официальном печатном издании La Gaceta № 7 от 9 января 1974 года; Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, разработанной в Вене, Австрия, 20 декабря 1988 года и принятой Национальной Ассамблеей

y cualquier otro Instrumento Internacional que lo sustituya o modifique, así como las sustancias que el Ministerio de Salud califique como tales. Protección de testigos, peritos y demás sujetos procesales: Conjunto de medidas, acciones y procedimientos tendientes a salvaguardar la vida, la integridad personal, la libertad o bienes del testigo peritos y demás sujetos procesales, o de la familia de un sujeto protegido. Sustancia inhalable: Aquella que tiene la propiedad de transformarse en vapor o gas y otras que posibilita su aspiración y contacto con los pulmones, de donde pasa al torrente sanguíneo y de este a los demás órganos y al sistema nervioso y da lugar a una intoxicación que puede producir lesiones. Testaferro: Cualquier persona natural o jurídica, que preste su nombre para adquirir bienes o servicios con dinero provenientes del crimen organizado. Transportista comercial: Es la persona o entidad pública, privada o de otro tipo dedicada al transporte de personas, bienes o correo a título oneroso. Unidad o La Unidad: Unidad Administradora de Bienes Incautados, Decomisados y Abandonados provenientes de delitos de bienes o activos o del crimen organizado.	Декретом Н.А. № 61 от 13 декабря 1989 года, опубликован в официальном печатном издании La Gaceta № 45 от 5 марта 1990 года и любого другого международного документа, заменяющего или изменяющего предыдущие; а также вещества, которые Министерство Здравоохранения классифицирует как таковые. Защита свидетелей, экспертов и других субъектов процесса: комплекс мер, действий и процедур, направленных на защиту жизни, личной неприкосновенности, свободы или имущества свидетеля, эксперта и других субъектов процесса или семьи охраняемого субъекта. Ингалянт: вещество, обладающее свойством превращаться в пар или газ и другими свойствами, способствующими его вдыханию и контакту с легкими с последующим поступлением в систему кровообращения и другие органы, нервную систему, и приводящее к интоксикации, которая может привести к травме. Подставное лицо: любое физическое или юридическое лицо, предоставляющее свое имя для приобретения товаров или услуг за счёт денежных средств, полученных от организованной преступности. Коммерческий перевозчик: физическое или юридическое лицо, занимающееся перевозкой людей, товаров или почтовых отправлений на возмездной основе. Подразделение по управлению изъятым, конфискованным и оставленным имуществом или Подразделение: подразделение, управляющее изъятым, конфискованным и оставленным имуществом,
---	---

Art. 3 Delitos de crimen organizado. Independientemente de que en el futuro cambie su denominación jurídica o la numeración del artículo en que se tipifique en la Ley No. 641, Código Penal aprobado el 13 de noviembre de 2007 y publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 83, 84, 85, 86 y 87, correspondientes a los días 5, 6, 7, 8 y 9 de mayo de 2008, a efectos de esta Ley se consideran delitos de crimen organizado los delitos graves, que revistan en su comisión las conductas típicas de esos delitos, siendo estos los siguientes: 1) Financiamiento ilícito de estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas, tipificado en el artículo 348; Producción de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas, tipificado en el artículo 349 Producción, tenencia o tráfico ilícito de precursores, tipificado en el artículo 350; Industrialización o procesamiento ilegal de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas, tipificado en el artículo 351; Transporte ilegal de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas, tipificado en el artículo 352 Construcción o facilitación de pistas o sitios de aterrizaje, tipificado en el artículo 354; Almacenamiento de estupefacientes, psicotrópicos u otras sustancias controladas, tipificado en el artículo 355; Tráfico de estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas, tipificado en el artículo 359 y	полученным в результате имущественных или экономических преступлений, или преступлений организованной преступности. Статья. 3 Преступления организованной преступности. Вне зависимости от того, изменится ли в будущем юридическое определение или нумерация статьи, предусмотренной Уголовным кодексом (Закон № 641, принятый 13 ноября 2007 и опубликованный в официальном печатном издании La Gaceta № 83, 84, 85, 86 и 87 от 5, 6, 7, 8 и 9 мая 2008 г.), для целей настоящего закона преступлениями организованной преступности считаются тяжкие преступления, содержащие характерные для таких преступлений действия, заключающиеся в следующем: 1) Незаконное финансирование (оборота) наркотических средств, психотропных и контролируемых веществ, указанное в статье 348; Изготовление наркотических средств, психотропных и других контролируемых веществ, указанное в статье 349; Незаконное изготовление, хранение или незаконный оборот прекурсоров, указанное в статье 350; Незаконное производство или переработка наркотических средств, психотропных и других контролируемых веществ, указанное в статье 351; Незаконная транспортировка наркотических средств, психотропных и других контролируемых веществ, указанная в статье 352; Строительство или предоставление взлетно-посадочных полос или площадок, предусмотренное статьей 354; Хранение¹ наркотических средств, психотропных или других контролируемых веществ, указанное в статье 355;
---	---

¹ В больших объемах с использованием специально предназначенного (складского) помещения.

Provocación, proposición y conspiración, tipificado en el artículo 360, todos del Código Penal.	Незаконный оборот наркотических средств, психотропных и контролируемых веществ, указанный в статье 359; Провокация, подстрекательство и сговор, указанные в статье 360 Уголовного кодекса;
2) Lavado de dinero, bienes o activos, tipificados en el artículo 282 del Código Penal.	2) отмыwanie денег, имущества или активов, предусмотренное статьей 282 Уголовного кодекса;
3) Crimen organizado, tipificado en el artículo 393 del Código Penal.	3) организованная преступность, указанная в статье 393 Уголовного кодекса;
4) Terrorismo, tipificado en el artículo 394 del Código Penal.	4) терроризм, указанный в статье 394 Уголовного кодекса;
5) Financiamiento al terrorismo, tipificado en el artículo 395 del Código Penal.	5) финансирование терроризма, указанное в статье 395 Уголовного кодекса;
6) Secuestro extorsivo, tipificado en el artículo 164 del Código Penal.	6) похищение с целью вымогательства, указанное в статье 164 Уголовного кодекса;
7) Asesinato, tipificado en el artículo 140 del Código Penal	7) убийство, указанное в статье 140 Уголовного кодекса;
8) Trata de personas con fines de esclavitud, explotación sexual o adopción, tipificado en el artículo 182 del Código Penal.	8) торговля людьми в целях рабства, сексуальной эксплуатации или усыновления / удочерения, указанная в статье 182 Уголовного кодекса;
9) Tráfico de migrantes ilegales; tipificado en el párrafo primero y tercero del artículo 318 del Código Penal.	9) трафик незаконных мигрантов; указанный в ч.1 и ч.3 статьи 318 Уголовного кодекса;
10) Tráfico ilícito de vehículos, tipificado en el párrafo segundo y tercero del artículo 227 del Código Penal.	10) незаконный оборот транспортных средств, предусмотренный в абзацах 2 и 3 статьи 227 Уголовного кодекса;
11) Tráfico y extracción de órganos y tejidos humanos, tipificado en el artículo 346 del Código Penal.	11) незаконный оборот и изъятие органов и тканей человека, указанный в статье 346 Уголовного кодекса;

12) Tráfico ilícito de arma, tipificado en el párrafo primero del artículo 402; fabricación, tráfico, tenencia y uso de arma restringida, sustancia o artefactos explosivos, tipificada en el artículo 404; tráfico, acopio o almacenamiento de armas prohibidas, tipificada en el artículo 405 y construcción o facilitación de pista de aterrizaje, tipificado en el artículo 406 todos del Código Penal. 13) Defraudación aduanera y contrabando, tipificados en los artículos 307 y 308 respectivamente del Código Penal. 14) Delitos contra el sistema bancario y financiero, tipificados en los párrafos primero, segundo y quinto del artículo 280 del Código Penal. 15) Estafa agravada, tipificada en el artículo 230 del Código Penal. 16) Falsificación de moneda, tipificada en el artículo 291 del Código Penal. 17) Tráfico ilegal del patrimonio cultural, tipificado en el párrafo segundo del artículo 299 del Código Penal. 18) Explotación sexual, pornografía y acto sexual con adolescentes mediante pago, tipificado en el párrafo primero, segundo y cuarto del artículo 175 del Código Penal. 19) Promoción del turismo con fines de explotación sexual, tipificado en el artículo 177 del Código Penal. 20) Manipulación genética y donación de células, tipificado en el párrafo segundo del artículo 146 del Código Penal.	12) незаконный оборот оружия, указанный в первом абзаце статьи 402; производство, незаконный оборот, хранение и применение ограниченных к обороту видов оружия, взрывчатых веществ или взрывных устройств, указанные в статье 404; незаконный оборот, сбор или хранение запрещенного к обороту оружия, указанные в статье 405; строительство или предоставление взлетно-посадочной полосы, предусмотренные в статье 406 Уголовного кодекса; 13) таможенное мошенничество и контрабанда, указанные статьями 307 и 308 Уголовного кодекса; 14) преступления против банковской и финансовой системы, предусмотренные в абзацах 1, 2 и 5 статьи 280 Уголовного кодекса; 15) мошенничество с отягчающими обстоятельствами, предусмотренное статьей 230 Уголовного кодекса; 16) фальшивомонетничество, указанное в статье 291 Уголовного кодекса; 17) незаконный оборот культурного наследия, указанный в п. 2 статьи 299 Уголовного кодекса; 18) сексуальная эксплуатация, порнография и половое сношение с подростками за оплату, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 4 статьи 175 Уголовного кодекса; 19) поощрение туризма в целях сексуальной эксплуатации, предусматривается статьёй 177 Уголовного кодекса; 20) манипулирование генами и донорство клеток, предусмотренные пунктом 2 статьи 146 Уголовного кодекса;
--	--

21) Manipulación genética para producción de armas biológicas, tipificado en el artículo 147 del Código Penal. 22) Delito de piratería, tipificado en el artículo 328 del Código Penal. 23) Cohecho cometido por autoridad, funcionario o empleado público; cohecho cometido por particular; requerimiento o aceptación de ventajas indebidas por un acto cumplido u omitido; enriquecimiento ilícito; soborno internacional; tráfico de influencias; peculado; fraude; exacciones; negocios incompatibles con el destino; uso de información reservada; y tercero beneficiado, tipificados en los artículos 445, 446, párrafo primero del 447, 448, 449, 450, 451, 454, 455, 457, 458 y 459 respectivamente, todos del Código Penal. 24) Prevaricato y obstrucción a la justicia, tipificados en el artículo 463 y en el párrafo tercero del artículo 480 respectivamente, ambos del Código Penal. 25) Corte, aprovechamiento y veda forestal, tipificado en el párrafo cuarto del artículo 384 del Código Penal. 26) Cualquier otro delito realizado en concurso o conexidad con los delitos anteriormente indicados.	21) генетические манипуляции с целью производства биологического оружия, предусмотренные статьей 147 Уголовного кодекса; 22) пиратство, предусмотренное статьей 328 Уголовного кодекса; 23) получение взятки высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим; дача взятки частным лицом; требование или получение неправомерных преимуществ в результате совершенного действия или бездействия; незаконное обогащение; международное взяточничество; злоупотребление должностными полномочиями; растрата; мошенничество; требование несуществующих выплат; предпринимательство, несовместимое с занимаемой должностью; использование конфиденциальной информации; получение выгоды третьим лицом, предусмотренные в статьях 445, 446, первым абзацем статьи 447, статьями 448, 449, 450, 451, 454, 455, 457, 458 и 459 соответственно, Уголовного кодекса; 24) неправомерные действия и препятствие правосудию, предусмотренные статьей 463 и п. 3 статьи 480 Уголовного кодекса; 25) незаконная вырубка и использование лесных насаждений, предусмотренные п.4 статьи 384 Уголовного кодекса; 26) любое другое преступление, связанное с вышеуказанными преступлениями.
---	---

Capítulo IV De las prohibiciones y controles

Art. 18 Prohibición de utilización de plantas de cultivo prohibido.

Salvo autorización expresa del Ministerio de Salud en coordinación con el Ministerio Agropecuario y Forestal, se prohíbe toda actividad relacionada con la siembra, cultivo, producción, recolección, cosecha, explotación y comercio de plantas de los géneros *Papaver sumniferun* L (amapola, adormidera), *Cannabis Sativa* L (marihuana en todas sus variedades); *Eritroxylon novogranatense morris* (arbusto de coca) y sus variedades (erytroxylaceas) y de plantas alucinógenas como el peyote (psilocibina mexicana) y todas aquellas plantas que contengan sustancias psicoactivas que sean capaces de producir efectos estimulantes, depresores o alucinógenos.

Se prohíbe la posesión, tenencia, almacenamiento y comercio de semillas con capacidad germinadora de las plantas citadas, salvo autorización expresa del Ministerio de Salud.

Art. 19 Prohibición de elaboración de sustancias prohibidas

Se prohíbe en todo el territorio nacional, la producción, extracción, fabricación, elaboración, síntesis y fraccionamiento de las sustancias a que se refiere esta Ley y las que indique el Ministerio de Salud.

Art. 20 Prohibición de elaboración de precursores

Ninguna persona natural o jurídica podrá dedicarse a la extracción, fabricación, industrialización, envasado, transporte, expendio, comercio, importación, internación, exportación o almacenamiento de precursores o sustancias químicas que pueden ser utilizadas para la elaboración de sustancias a que se refiere la presente Ley, sin tener la correspondiente autorización o licencia debidamente extendida por el Ministerio de Salud.

Глава IV О запретах и контроле

Статья 18. Запрет на использование запрещенных к возделыванию растений

За исключением разрешения, выданного Министерством здравоохранения в координации с Министерством сельского и лесного хозяйства, запрещена любая деятельность, связанная с посевом, выращиванием, изготовлением, сбором, эксплуатацией и сбытом растений рода *Papaver sumniferun* L (мак, опийный мак), *Cannabis Sativa* L (марижуана во всех ее видах); *Eritroxylon novogranatense morris* (кокаиновый куст) и его разновидности (erytroxylaceas) и галлюциногенных растений, таких как пейот (мексиканский псилоцибин), и всех растений, содержащих психоактивные вещества, способные вызывать стимулирующие, депрессогенные или галлюциногенные эффекты.

Запрещается владение, хранение и сбыт семян, из которых могут быть выращены вышеупомянутые растения, за исключением наличия специального разрешения Министерства Здравоохранения.

Статья 19. Запрет на разработку запрещенных веществ

На всей территории страны запрещается изготовление, добыча, производство, переработка, синтез и фракционирование веществ, указанных в настоящем Законе, и веществ, указанных Министерством здравоохранения.

Статья 20. Запрет на разработку прекурсоров

Никакое физическое или юридическое лицо не имеет права заниматься добычей, производством, фасовкой, транспортировкой, сбытом, импортом, экспортом или хранением прекурсоров или химических веществ, которые могут использоваться для разработки веществ, указанных в настоящем Законе, без имеющегося на это соответствующего разрешения или лицензии, должным образом выданных Министерством здравоохранения.

Quienes fueren autorizados por el Ministerio de Salud, deberán informarle mensualmente sobre el movimiento de tales sustancias con determinación de cantidad, tipo, peso, volumen; así como el destino final de las mismas. El Ministerio de Salud, deberá suministrar la información a la Policía Nacional. Art. 21 Prohibición de expendio y suministro de sustancias inhalantes que generan adicción Se prohíbe a los propietarios de establecimientos y a cualquier otro, expendir o suministrar, a cualquier persona y en especial, a las niñas, niños, adolescentes, jóvenes, personas con capacidades diferentes o personas de la tercera edad, sustancias inhalantes que generen dependencia física o psíquica. Los pegamentos y otros productos similares, para su importación, internación o comercialización en el mercado nacional, deberán contener un agente catalítico que neutralice el factor adictivo del producto. La importación de estos productos deberá contar con la autorización y control del Ministerio de Salud, que garantice el cumplimiento de la presente Ley. Art. 22 Informe del Ministerio de Hacienda y Crédito Público El Ministerio de Hacienda y Crédito Público a través de la Dirección General de Servicios Aduaneros proporcionará mensualmente al Ministerio de Salud, Policía Nacional y al Consejo Nacional un listado de los importadores y cantidades importadas de precursores y otros productos químicos, maquinas o elementos para la fabricación de sustancias controladas, sea que estos ingresen definitivamente al país con las autorizaciones correspondientes o que vayan en tránsito por el territorio nacional.	Лица, уполномоченные Министерством здравоохранения, обязаны ежемесячно информировать Министерство здравоохранения о перемещении таких веществ, указывая количество, тип, вес, объем, а также конечный пункт назначения этих веществ. Министерство здравоохранения обязано предоставлять эту информацию Национальной полиции. Статья 21. Запрет на продажу и поставку ингалянтов, вызывающих зависимость Владельцам учреждений и любым другим лицам запрещается продавать или поставлять кому-либо, в частности малолетним, подросткам, молодым людям², лицам с ограниченными возможностями или пожилым людям, ингалянты, вызывающие физическую или психическую зависимость. Клей и другие подобные продукты, подлежащие импорту или распространению на внутреннем рынке, должны содержать катализатор, который нейтрализует элемент продукта, вызывающий зависимость. Импорт указанных продуктов должен осуществляться с разрешения и под контролем Министерства здравоохранения, которое обеспечивает соблюдение настоящего Закона. Статья 22. Отчет Министерства финансов и государственного кредита Министерство финансов и государственного кредита через Главное таможенное управление ежемесячно представляет Министерству здравоохранения, Национальной полиции и Национальному совету список импортеров и количество импортированных прекурсоров и других химических веществ, машин или элементов, предназначенных для производства контролируемых веществ, независимо от того, ввозятся
--	---

² В соответствии с позицией ООН молодыми людьми считаются лица в возрасте от 15 до 24 лет.

Art. 23 Control y regulación de precursores y otros. La Dirección General de Servicios Aduaneros establecerá en coordinación con la Policía Nacional, el Ministerio Agropecuario y Forestal, el Ejército de Nicaragua y el Ministerio del Ambiente y de los Recursos Naturales un mecanismo especial para el control y regulación de los precursores y otros productos químicos, máquinas o elementos, sea que estos ingresen definitivamente al país o que vayan en tránsito por el territorio nacional. Los precursores y otros productos químicos se identificarán con sus nombres y clasificación con que figuran en la nomenclatura del sistema armonizado de designación y codificación de mercancías. Estos sistemas de clasificación se utilizarán en los registros estadísticos y en los documentos relacionados con su importación, exportación, tránsito, trasbordo, con otras operaciones aduaneras y con zonas y puertos francos. Art. 24 Vigilancia de fronteras Corresponde al Ejército de Nicaragua la vigilancia de las fronteras estatales y con la Dirección General de Servicios Aduaneros, la Dirección General de Migración y Extranjería y la Policía Nacional, deberán establecer un sistema de control, fiscalización e información. Así mismo, estas Instituciones deberán capacitar a su personal para prevenir o contrarrestar la comisión de infracciones o delitos de crimen organizado.	ли они в страну окончательно с соответствующими разрешениями или проходят транзитом через национальную территорию. Статья 23. Контроль и регулирование прекурсоров и веществ Главное таможенное управление в координации с Национальной полицией, Министерством сельского и лесного хозяйства, Армией Никарагуа и Министерством окружающей среды и природных ресурсов создает специальный механизм для контроля и регулирования прекурсоров и других химических веществ, машин или элементов, независимо от того, ввозятся ли они в страну окончательно или проходят транзитом через национальную территорию. Прекурсоры и другие химические вещества идентифицируются с их названиями и классификацией, указанными в номенклатуре согласованной системы обозначения и кодирования товаров. Указанные системы классификации используются в статистических регистрах и документах, связанных с их импортом, экспортом, транзитом, перевалкой и другими таможенными операциями и со свободными зонами и портами. Статья 24. Пограничный контроль На Армию Никарагуа возложена ответственность по наблюдению за государственными границами, а Главное таможенное управление, Главное управление по вопросам миграции и Национальная полиция обязаны создать систему контроля, проверок и информирования. Также эти учреждения обязаны обучать своих сотрудников предотвращению или противодействию совершению правонарушений или преступлений, связанных с организованной преступностью.
--	--

Art. 25 Informe de laboratorios

Los representantes de los laboratorios que utilicen precursores, estupefacientes y psicotrópicos en la elaboración de medicamentos o sustancias que producen dependencia, rendirán informes mensuales al Ministerio de Salud y a la Policía Nacional de las cantidades de materia prima y precursores empleados en los medicamentos fabricados y las ventas realizadas.

Art. 26 Toma de muestras

La Policía Nacional podrá tomar muestras de medicamentos que contengan precursores, estupefacientes y psicotrópicos, para efectos de investigación policial, en aduanas, almacenes de depósitos, establecimientos farmacéuticos y en cualquier otro lugar de almacenamiento y distribución de medicamentos controlados.

Art. 27 Sanciones administrativas

Quien incumpla las disposiciones establecidas en este Capítulo, previo debido proceso administrativo, se le impondrá por parte del Ministerio de Salud una multa entre el cincuenta y el cien por ciento del valor de mercado de la sustancia controlada y el decomiso de la misma.

Si hubiere reincidencia se procederá a la cancelación de la autorización otorgada por el término de doce meses, contados a partir de la fecha en que se cometió la infracción. Sin perjuicio de la responsabilidad civil y penal.

Статья 25. Отчет лабораторий

Представители лабораторий, использующих прекурсоры, наркотические средства и психотропные вещества при изготовлении лекарственных средств или веществ, вызывающих зависимость, ежемесячно представляют Министерству здравоохранения и Национальной полиции отчеты о количестве сырья и прекурсоров, используемых в изготовленных лекарственных средствах, и о произведенных продажах.

Статья 26. Отбор образцов

Национальная полиция вправе отбирать образцы лекарственных средств, содержащих прекурсоры, наркотические средства и психотропные вещества, для целей полицейского расследования, на таможне, складах, в фармацевтических учреждениях и в любых других местах хранения и распространения контролируемых лекарственных средств.

Статья 27. Административные санкции

В случае нарушения положений настоящей главы Министерство здравоохранения, с соблюдением норм административного процесса, накладывает штраф в размере от пятидесяти до ста процентов рыночной стоимости контролируемого вещества и конфискует его.

В случае рецидива предоставленное разрешение аннулируется на срок двенадцать месяцев с даты совершения нарушения, не исключая гражданской и уголовной ответственности.

Capítulo V Del procedimiento para la incautación o retención, identificación y destrucción de plantaciones y otras sustancias controladas

Art. 28 Identificación presuntiva

Cuando la Policía Nacional incaute o retenga marihuana, cocaína, morfina, heroína o cualquier otro estupefaciente, psicotrópico o sustancia controlada, realizará su identificación técnica presuntiva o de campo, precisará su cantidad, peso y datos personales de quienes aparecieren vinculados al hecho y describirá cualquier otra circunstancia útil a la investigación.

Lo señalado en el párrafo anterior deberá contar en el acta de incautación e identificación técnica suscrita por el investigador policial y el Fiscal si estuviera presente.

Se faculta al funcionario policial actuante que deba practicar las diligencias, a trasladar a un lugar seguro y con condiciones adecuadas estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas, evidencias y personas involucradas, por razones de seguridad, ambientales, climatológicas, geográficas o cualquier otra situación que ponga en riesgo a las personas, evidencias o la correcta ejecución de las diligencias, haciendo constar en el acta esta situación.

Art. 29 Remisión al Ministerio Público

La Policía Nacional enviará todo lo actuado al Ministerio Público, para que éste determine conforme a sus facultades legales sobre el ejercicio de la acción penal ante la autoridad competente, en la forma y términos establecidos en el Código Procesal Penal.

Глава V О процедуре по изъятию или удержанию, идентификации и уничтожению плантаций и других контролируемых веществ

Статья 28. Предварительная идентификация

При изъятии и удержании Национальной полицией марихуаны, кокаина, морфина, героина или любых других наркотических средств, психотропных или контролируемых веществ, проводится предварительная техническая или полевая идентификация, уточняется их количество, вес и личные данные лиц, причастных к деянию, и описываются любые другие обстоятельства, имеющие значение для расследования.

Указанное в предыдущем абзаце должно быть отражено в протоколе об изъятии и технической идентификации, подписанном полицейским дознавателем и прокурором, если он присутствует.

Сотрудник полиции, проводящий процессуальные действия, вправе доставлять в безопасное место с надлежащими условиями наркотические средства, психотропные и другие контролируемые вещества, доказательства и задержанных лиц по соображениям безопасности, окружающей среды, климата, географии или любой другой ситуации, создающей угрозу лицам, доказательствам или надлежащему проведению процессуальных действий, указывая это в протоколе.

Статья 29. Передача в прокуратуру

Национальная полиция направляет информацию о всех произведенных действиях в прокуратуру, с тем чтобы она определила в соответствии со своими законными полномочиями осуществление уголовного преследования в компетентном органе в форме и на условиях, предусмотренных Уголовно-процессуальным кодексом.

Art. 30 Destrucción de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas

Una vez realizada la identificación definitiva o confirmatoria sobre los estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas que fueran incautadas, retenidas o abandonadas, el Juez a solicitud del Ministerio Público, ordenará en el plazo de veinticuatro horas a la Policía Nacional la destrucción de tales sustancias. De previo a la destrucción, se tomarán muestras suficientes de las sustancias para posteriores análisis periciales si se considera necesario. Estas muestras se dejarán a la orden del fiscal y bajo custodia policial. De lo actuado se levantará un acta.

La destrucción se realizará en instalaciones o lugares que aseguren mayor eficacia en su eliminación y menor afectación al medio ambiente o las personas.

El Ministro de Gobernación, el Fiscal General de la República o el Director General de la Policía Nacional podrán ordenar una prueba aleatoria sorpresiva en el terreno, previa a la destrucción de la droga incautada.

Las muestras se conservarán en un lugar que garantice su identidad e integridad. Si se dictare resolución firme de desestimación o falta de mérito, sobreseimiento o sentencia de no culpabilidad, las muestras se destruirán inmediatamente, salvo que, por solicitud del fiscal, sean útiles para la investigación de otros delitos u otros sujetos o para fines de asistencia o cooperación internacional. Igualmente, la muestra debe preservarse cuando exista resolución "de por ahora" del Ministerio Público solicitando archivar el caso por el plazo establecido en la Ley. En esos casos las muestras se pondrán a la orden de la autoridad competente para lo que corresponda.

Si se dicta sentencia condenatoria las muestras se conservarán al menos durante un año posterior a la firmeza de la sentencia.

Статья 30. Уничтожение наркотических средств, психотропных и других контролируемых веществ.

После окончательной или подтверждающей идентификации наркотических средств, психотропных и других контролируемых веществ, которые были изъяты, удержаны или оставлены, судья по ходатайству прокуратуры в течение двадцати четырех часов отдает распоряжение Национальной полиции об уничтожении таких веществ. В случае необходимости до уничтожения в достаточном количестве отбираются образцы веществ для дальнейшей экспертизы. Указанные образцы хранятся по указанию прокурора и под охраной полиции. По факту произведенных действий составляется протокол.

Уничтожение производится на объектах или в местах, которые обеспечивают наиболее эффективную утилизацию и наименьшее воздействие на окружающую среду или людей.

Перед уничтожением изъятых наркотиков Министр внутренних дел, Генеральный прокурор республики или Генеральный директор Национальной полиции вправе распорядиться о проведении произвольной проверки на месте.

Образцы хранятся в месте, которое гарантирует сохранение их идентичности и целостности. В случае вынесения окончательного решения об отсутствии события или состава преступления, прекращении уголовного дела или при вынесении оправдательного приговора, образцы подлежат немедленному уничтожению, за исключением случаев, когда по ходатайству прокурора они признаются имеющими значение для расследования других преступлений и выявления других лиц, либо необходимыми для международной помощи и сотрудничества. Кроме того, образец должен быть сохранен в тех случаях, когда выносятся постановление прокуратуры с ходатайством хранить материалы дела в течение срока, установленного законом. В таких случаях образцы

Art. 31 Incautación de plantas Cuando se trate de plantaciones de marihuana, coca, adormidera y demás plantas de las cuales puede producirse droga, la Policía Nacional procederá a la incautación de las plantaciones. Para tal efecto, identificará el área cultivada, tomará muestras suficientes de las plantas y sustancias para realizar el análisis pericial de laboratorio, identificará y entrevistará al propietario o poseedor del terreno, los cultivadores, trabajadores y demás personas presentes en el lugar al momento de la incautación. En casos de urgencia, por razones de seguridad o distancia, o por la gran cantidad de plantas descubiertas, se prescindirá de la autorización judicial para destruir las plantas, requiriendo la autorización del Director General de la Policía Nacional y previo a su destrucción inmediata se tomarán muestras suficientes para posteriores análisis técnicos. De lo actuado se levantará un acta. Se considera que existe urgencia cuando, de no actuar en el acto la Policía Nacional, los resultados de la investigación se frustrarían por la fuga de los imputados o por la desaparición o alteración de la evidencia u otro medio probatorio. Igualmente se considera urgencia la intervención policial sorpresiva cuando, por la conformación o medios de que dispone el grupo criminal, exista peligro serio de obstaculización a la actividad investigativa.	передаются по распоряжению компетентного органа для соответствующих целей. В случае вынесения обвинительного приговора образцы хранятся не менее чем в течение одного года после его вынесения. Статья 31. Изъятие растений Национальная полиция изымает плантации марихуаны, коки, опийного мака и других растений, из которых могут производиться наркотики. С этой целью Национальная полиция определяет культивируемый участок, отбирает в достаточном количестве образцы растений и веществ для проведения лабораторного экспертного анализа, идентифицирует и проводит допрос собственника или владельца земли, производителей, рабочих и других лиц, присутствующих на месте в момент изъятия. В случаях, не терпящих отлагательства, по соображениям безопасности или ввиду расстояния либо большого количества обнаруженных растений, их уничтожение может производиться без разрешения суда. В таких случаях требуется разрешение Генерального директора Национальной полиции, и до их немедленного уничтожения должно быть отобрано достаточно образцов для последующего технического анализа. О произведенных действиях составляется протокол. Случаем, не терпящим отлагательства, признается ситуация, когда при бездействии Национальной полиции на месте результаты расследования могут быть утеряны в связи с побегом подозреваемых либо исчезновением или изменением доказательств. Неотложность полицейского вмешательства также обуславливается составом или средствами, имеющимися в распоряжении преступной группы, и серьезной опасностью воспрепятствования процессу расследования.
--	--

Art. 32 Intervención del Ejército de Nicaragua

Cuando el Ejército de Nicaragua en el ejercicio de sus labores de patrullaje y vigilancia o en cumplimiento de misiones de apoyo a la Policía Nacional en el territorio nacional, o en cumplimiento de Instrumentos Internacionales, descubra, intercepte o retenga las sustancias a las que se refiere la presente Ley, procederá a entregar conforme acta a la Policía Nacional, a la o las personas y los bienes, objetos, productos e instrumentos de prueba, con el conocimiento del Ministerio Público.

Capítulo VI De las medidas procedimentales**Art. 35 Medidas precautelares en la investigación**

Cuando se estuviere en presencia de acciones u omisiones que presumiblemente constituyan cualquiera de los delitos a que se refiere esta Ley, a fin de evitar la obstrucción de una investigación, el Ministerio Público o la Policía Nacional podrán solicitar al Juez bajo motivación debida y observando los principios de proporcionalidad, racionalidad y necesidad, las siguientes medidas:

- a) Retención migratoria de la o las personas investigadas;
- b) El embargo de bienes y su respectiva anotación preventiva en los registros correspondientes;
- c) La prohibición a las personas investigadas de concurrir a determinadas reuniones o lugares relacionados con el hecho que se investiga;
- d) La prohibición a las personas investigadas de comunicarse con determinadas personas vinculadas a los hechos investigados;

Статья 32. Участие армии Никарагуа

В случаях, когда Армия Никарагуа при выполнении своих функций по патрулированию и наблюдению либо при выполнении миссий по поддержке Национальной полиции на национальной территории или при исполнении международных документов обнаруживают, перехватывают или удерживают вещества, охватываемые настоящим Законом, в соответствии с актом и с ведома прокуратуры, Национальной полиции передаются лица и имущество, предметы, продукты и средства доказывания.

Глава VI Процессуальные меры**Статья 35. Предупредительные меры при расследовании**

При наличии действий или бездействий, которые предположительно являются любым из преступлений, охватываемых настоящим Законом, во избежание воспрепятствования расследованию Прокуратура или Национальная полиция вправе мотивированно ходатайствовать перед судьей с соблюдением принципов соразмерности, рациональности и необходимости о применении следующих мер:

- a) приостановление миграционных передвижений подозреваемых лиц;
- b) арест имущества и внесение предупредительной записи в соответствующих регистрационных книгах;
- c) запрет на посещение определённых мероприятий или мест, связанных расследуемым деянием;
- d) запрет на общение с определенными лицами, связанными с расследуемыми деяниями;

e) La suspensión del investigado en el desempeño de su cargo público, cuando el hecho por el cual se le investiga haya sido cometido prevaliéndose del mismo; f) La inmovilización de las cuentas bancarias y otros productos financieros del imputado o los imputados, testaferros o de personas que se hayan beneficiado directa o indirectamente por los delitos cometidos; g) La intervención de la persona jurídica o cualquier tipo de empresa que participe directa o indirectamente en la comisión de delitos referidos en esta Ley. En este caso, el o los interventores, garantizarán que la misma ejecute sus actividades de manera que garanticen el cumplimiento de sus obligaciones crediticias. En el caso de la intervención de entidades financieras o bancarias será la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras quien realice la intervención, de conformidad con las disposiciones que regulan el procedimiento para la intervención en la Ley N° 561, Ley General de Bancos, Instituciones Financieras no Bancarias y Grupos Financieros, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°232 del 30 de noviembre de 2005. Art. 36 Resolución judicial sobre medidas precautelares En su resolución el juez expondrá los indicios razonables para verificar que la medida solicitada sea justificada, proporcional y necesaria, así como el propósito de estas y su plazo de duración. Las medidas podrán ordenarse hasta por un año y serán prorrogables hasta por un año más, previa resolución judicial. Si transcurridos esos plazos no se formula y admite acusación, deberán cesar las medidas decretadas.	e) отстранение лица от занимаемой должности, когда расследуемое деяние совершено с использованием должностных полномочий; f) блокирование банковских счетов и других финансовых средств подозреваемого, подставных лиц или лиц, прямо или косвенно извлёкших выгоду из совершенных преступлений; g) вмешательство в дела юридического лица или любой компании, которая прямо или косвенно участвует в совершении преступлений, указанных в настоящем Законе. В этом случае уполномоченные лица обеспечивают осуществление деятельности лица таким образом, чтобы гарантировать выполнение им своих кредитных обязательств. Вмешательство в дела финансовых или банковских учреждений осуществляется Главным управлением по надзору за банками и другими финансовыми учреждениями в соответствии с положениями, регулирующими процедуру вмешательства в соответствии с законом № 561 – Главный закон «О банках, небанковских финансовых учреждениях и финансовых группах», опубликованный в официальном печатном органе № 232 от 30 ноября 2005 года. Статья 36 Судебное решение о назначении предупредительных мер В своем решении судья приводит достаточные основания, подтверждающие обоснованность, соразмерность и необходимость применения запрашиваемой меры, а также цель и срок ее действия. Меры могут быть назначены на срок до одного года и могут быть продлены еще на один год по решению суда. Если по истечении этих сроков не будет предъявлено и признано обвинение, назначенные меры должны быть прекращены.
--	--

El juez deberá examinar la necesidad del mantenimiento de las medidas cada tres meses y cuando cesen o se modifiquen sustancialmente los presupuestos de su resolución, las sustituirá por otras menos gravosas. En cualquier momento procederá la revisión extraordinaria de medidas, a solicitud de parte.

Art. 37 Medidas cautelares

Además de las establecidas en el Código Procesal Penal, el juez a solicitud del Ministerio Público o de la víctima constituido en acusador particular podrá decretar las siguientes medidas cautelares:

- a) La clausura temporal del negocio o empresa; y
- b) La prisión preventiva, la que no podrá ser sustituida por otra medida cautelar, cuando se trate de los siguientes delitos a que se refiere esta Ley, tráfico de migrantes ilegales, lavado de dinero, bienes o activos, trata de personas con fines de esclavitud, explotación sexual o adopción, tráfico ilícito de armas, tráfico y extracción de órganos y tejidos humanos, terrorismo, delitos relacionados con estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas y crimen organizado.

Art. 38 Medidas sobre aeropuertos, pistas de aterrizaje y aeronaves

Cuando la Policía Nacional o el Ejército de Nicaragua, actúen en casos de delitos a los que se refiere esta ley, mediante el uso de aeropuertos o pistas de aterrizaje de propiedad privada y aeronaves, podrá ocupar estos y la licencia de funcionamiento de los mismos podrá ser cancelada por la autoridad competente de forma permanente.

La Policía Nacional podrá ocupar e inhabilitar pistas, campos o sitios para el aterrizaje de cualquier tipo de aeronave, que no se encuentren autorizadas.

Судья обязан рассматривать вопрос о необходимости сохранения указанных мер каждые три месяца, и при прекращении или существенном изменении оснований, приведших к их назначению, он заменяет меры на менее строгие. В любое время по ходатайству стороны проводится внеочередной пересмотр мер.

Статья 37. Меры пресечения

Помимо мер, предусмотренных Уголовно-процессуальным Кодексом, судья по ходатайству Прокуратуры или потерпевшего, представленного частным обвинителем, вправе назначить следующие меры пресечения:

- a) временное закрытие предприятия;
- b) заключение под стражу, которое не может быть заменено иной мерой пресечения, по делам о следующих преступлениях, охватываемых настоящим Законом: трафик незаконных мигрантов, отмывание денег, имущества или активов, торговля людьми в целях рабства, сексуальной эксплуатации или усыновления, незаконный оборот оружия, оборот и изъятие органов и тканей человека, терроризм, преступления, связанные с наркотическими средствами, психотропными веществами и другими контролируруемыми веществами, а также организованной преступностью.

Статья 38. Меры в отношении аэропортов, взлетно-посадочных полос и воздушных судов

В случаях, когда Национальная полиция или Армия Никарагуа осуществляют свою деятельность по делам о преступлениях, охватываемых настоящим Законом, совершенных с использованием частных аэропортов или частных взлетно-посадочных полос и воздушных судов, они вправе изымать перечисленные объекты, при этом частная лицензия на их эксплуатацию может быть бессрочно аннулирована компетентным органом.

Национальная полиция вправе изымать и выводить из эксплуатации взлетно-посадочные полосы, поля или площадки для посадки воздушных судов любого типа, не имеющих надлежащего разрешения.

Las aeronaves serán entregadas en depósito al Ejército de Nicaragua de conformidad con la Ley de la materia.

Art. 39 Allanamiento.

Para efectos de los delitos a que se refiere esta ley y facilitar la detención de los imputados, la Policía Nacional o el Ministerio Público solicitará a la autoridad judicial, la orden de allanamiento, detención y secuestro. Una vez asignado el juez competente, tanto el Ministerio Público como la Policía Nacional tendrán acceso directo al juez, quien resolverá en término de una hora.

Concedida la orden judicial, el allanamiento podrá ejecutarse en el término máximo de diez días.

La práctica del allanamiento en los casos de delitos a que se refiere esta Ley, se consideraran graves y urgentes para efectos de lo contemplado en el artículo 217, del Código Procesal Penal.

En casos de urgencia, conforme el artículo 246 del Código Procesal Penal, la Policía Nacional podrá allanar, registrar y secuestrar bienes vinculados a los delitos a que se refiere esta Ley, los que podrán ser convalidados por la autoridad judicial competente.

En lo que concierne al contenido de la solicitud, de la resolución judicial y las formalidades del allanamiento, se estará a lo dispuesto en el Código Procesal Penal.

Воздушные суда передаются на хранение Армии Никарагуа согласно положению соответствующего закона Никарагуа.

Статья 39. Обыск

В целях осуществления предварительного расследования по делам о преступлениях, указанных в настоящем законе, а также содействия в задержании подозреваемых, Национальная полиция или Прокуратура обращается в суд с ходатайством о производстве обыска, задержания и выемки. После назначения соответствующего судьи Прокуратура и Национальная полиция получают прямой доступ к судье, который выносит решение в течение одного часа.

Обыск проводится в срок, не превышающий десяти дней со дня вынесения судебного решения.

Обыск по уголовным делам о преступлениях, указанных в настоящем Законе, проводится в порядке, установленном для случаев, не терпящих отлагательства и предусмотренным статьей 217 Уголовно-процессуального кодекса.

В случаях, не терпящих отлагательства, в соответствии со статьей 246 Уголовно-процессуального кодекса, Национальная полиция вправе производить обыск и выемку имущества, имеющего отношение к преступлениям, указанным в настоящем Законе, с последующим признанием законности проведенного следственного действия компетентным судебным органом.

Содержание ходатайства, судебного решения и порядок производства обыска регламентируются Уголовно-процессуальным кодексом.

Capítulo VIII De la interceptación de comunicaciones

Art. 62 Interceptación de comunicaciones

En los casos de investigación de los delitos previstos en esta Ley, a solicitud expresa y fundada del Fiscal General de la República o del Director General de la Policía Nacional, los Jueces de Distrito de lo Penal podrán autorizar a éste el impedir, interrumpir, interceptar o grabar comunicaciones, correspondencia electrónica; otros medios radioeléctricos e informáticos de comunicaciones, fijas, móviles, inalámbricas y digitales o de cualquier otra naturaleza, únicamente a los fines de investigación penal y de acuerdo a las normas establecidas en el Código Procesal Penal.

En los mismos casos, el juez podrá ordenar la captación y grabación de las comunicaciones e imágenes entre presentes.

La intervención podrá ordenarse y realizarse antes o durante el proceso penal. En este último caso, la resolución se mantendrá en secreto y sólo se introducirán al proceso de acuerdo a lo establecido en el Código Procesal Penal en materia de intervenciones telefónicas.

La intervención ordenada se autorizará hasta por un plazo máximo de seis meses, salvo en los casos de extrema gravedad o de difícil investigación, en los que el juez, mediante resolución fundada, disponga una prórroga de hasta seis meses.

Si se deniega la intervención, inmediatamente deberá notificarse al solicitante de la intervención, quien podrá apelar lo resuelto.

Es prohibida la interceptación de cualquier comunicación entre el acusado y su defensor.

Глава VIII О перехвате сообщений

Статья 62. Перехват сообщений

При расследовании преступлений, предусмотренных настоящим Законом, при наличии мотивированного ходатайства Генерального прокурора Республики или Генерального директора Национальной полиции окружные судьи по уголовным делам вправе давать им разрешение на воспрепятствование, прерывание, перехват или запись сообщений, электронной переписки; других радиоэлектрических и информационных средств связи: стационарных, мобильных, беспроводных, цифровых или любых других, исключительно для целей уголовного расследования и в соответствии с нормами, установленными Уголовно-процессуальным кодексом.

В тех же случаях судья вправе распорядиться о сборе и записи сообщений и изображений между лицами, присутствующими на месте.

Прослушивание может быть предписано и осуществлено до или в ходе уголовного процесса. В последнем случае решение хранится в тайне и вводится в процесс только в соответствии с положениями уголовно-процессуального кодекса, касающимися прослушивания телефонных переговоров.

Прослушивание разрешается на срок до шести месяцев, за исключением дел по особо тяжким преступлениям или при расследовании сложных дел; в таких случаях судья по обоснованному решению вправе продлить указанный срок на шесть месяцев.

В случае отказа в разрешении на прослушивание ходатайствующая сторона должна быть немедленно уведомлена об этом; данное решение может быть обжаловано.

Перехват любых сообщений между обвиняемым и его защитником запрещен.

Art. 63 Contenido de la autorización para intervenir.

La resolución mediante la cual se autorice intervenir las comunicaciones, deberá contener, bajo pena de nulidad:

- a) La indicación expresa del hecho que se pretende esclarecer;
- b) El nombre del dueño o del usuario del equipo de comunicación por intervenir o del destinatario de la comunicación y su vínculo con los hechos;
- c) El período durante el cual tendrá vigencia la medida ordenada, que no podrá ser mayor de seis meses y
- d) El nombre de la oficina y de los funcionarios responsables autorizados para realizar la intervención.

Art. 64 Control de lo actuado

Todas las actuaciones para la intervención, así como la instalación y remoción de los medios técnicos necesarios deberán hacerse con pleno conocimiento del Fiscal encargado, levantándose un acta de lo actuado, la cual deberá entregarse al Ministerio Público.

Según convenga al esclarecimiento de la verdad, la Policía Nacional podrá delegar a uno de sus miembros para que perciba las comunicaciones directamente en el lugar de la intervención e informe lo que corresponda a sus superiores y al Ministerio Público.

La intervención podrá levantarse por resolución judicial, a solicitud del Fiscal o de la Policía Nacional, aún antes del vencimiento del plazo originalmente ordenado, cuando se cumplieran los propósitos de investigación previstos.

Los medios en los que se hagan constar las grabaciones serán custodiados por la Policía Nacional.

A efecto de judicializar los resultados de la intervención, en la audiencia preparatoria del juicio, con asistencia e intervención de las partes, deberán escucharse las grabaciones y seleccionar las que correspondan

Статья 63. Содержание разрешения на прослушивание

Разрешение на прослушивание сообщений должно содержать следующие сведения (в противном случае результаты признаются недействительными):

- a) прямое указание деяния, которое предполагается раскрыть;
- b) имя владельца или пользователя средства связи, подлежащего прослушиванию, или адресата сообщения, и их связь с деянием;
- c) срок действия назначаемой меры, который не может превышать шести месяцев;
- d) наименование подразделения и ответственных должностных лиц, уполномоченных осуществлять прослушивание.

Статья 64. Контроль за проводимыми мероприятиями

Все действия, направленные на прослушивание, а также установка и удаление необходимых технических средств должны производиться с ведома уполномоченного прокурора с составлением протокола и передачей его в прокуратуру.

При необходимости уточнения истины по делу Национальная полиция вправе поручить одному из своих сотрудников получать сообщения непосредственно на месте прослушивания и представлять соответствующие доклады своему руководству и прокуратуре

Прослушивание может быть отменено по решению суда по ходатайству прокурора или Национальной полиции до истечения первоначально предписанного срока, если достигнуты предусмотренные цели расследования.

Средства, осуществляющие запись, подлежат охране Национальной полицией.

В целях признания результатов прослушивания доказательствами, во время предварительного судебного слушания при содействии и участии сторон записи должны быть прослушаны и отобраны те из них, которые

para su transcripción literal en un acta levantada al efecto. Las partes podrán obtener copia de las transcripciones y de los registros seleccionados.

Los aspectos que sean de interés para ser conocidos en juicio se incorporarán a través de los funcionarios de la Policía Nacional encargados de la investigación, sin perjuicio de que el Fiscal solicite la reproducción parcial de las grabaciones o la lectura del acta indicada en el párrafo anterior.

El juez ordenará la destrucción del material grabado, una vez que se haya dictado con firmeza el sobreseimiento o sentencia de no culpabilidad, salvo que, previamente a solicitud del fiscal se requiera la entrega de las grabaciones para ser aportadas en otro proceso o para efectos de auxilio o colaboración internacional. En todo caso, ordenará la destrucción de las conversaciones e imágenes que no tuvieran relación con lo investigado, salvo que el acusado solicite que no se destruya para su defensa.

En caso de desestimación, falta de mérito o archivo de la causa, el Fiscal General de la República y el Director General de la Policía Nacional deberán explicar y justificar fehacientemente al juez las razones por las cuales no se utilizó la información obtenida y el juez ordenará su destrucción definitiva.

Art. 82 Medios especiales de investigación

Se entenderá por actos investigativos especiales aquellas operaciones encubiertas que permitan mantener la confidencialidad de las investigaciones y de las personas que intervengan en ellas, la omisión de impedir la oportunidad de que se cometa un delito y el concurso de agentes encubiertos, agentes reveladores o informantes, quienes pueden

подлежат стенографированию в соответствующем протоколе. Стороны вправе получить копии стенограмм и отобранных записей.

Вопросы, которые могут представлять интерес в ходе судебного разбирательства, разъясняются сотрудниками Национальной полиции, осуществляющими расследование без ограничения права прокурора ходатайствовать о частичном воспроизведении записей или зачитывании протокола, указанного в предыдущем абзаце.

Судья выносит постановление об уничтожении записанных материалов после вынесения окончательного решения о прекращении дела или вынесении оправдательного приговора, за исключением случаев, когда предварительно по ходатайству прокурора требуется передача записанных материалов для использования их в другом процессе или для оказания международной помощи или сотрудничества. В любом случае судья выносит постановление об уничтожении переговоров и изображений, не имеющих отношения к расследуемому делу, за исключением случаев, когда обвиняемый ходатайствует не уничтожать их в целях своей защиты.

В случае отказа в возбуждении дела или прекращения такового Генеральный прокурор республики и Генеральный директор Национальной полиции обязаны убедительно разъяснить и обосновать судье причины, по которым полученная информация не использовалась, после чего судья выносит постановление о ее окончательном уничтожении.

Статья 82. Специальные средства расследования

Под специальными оперативно-розыскными мероприятиями понимаются негласные операции, обеспечивающие конфиденциальность расследования и участвующих в них лиц, заключающиеся в принятии мер по предотвращению возможности совершения преступления и в участии внедренных агентов и агентов-разоблачителей или

asumir transitoriamente identidades y documentación de identidad ficticios, con la finalidad de acumular elementos probatorios de la comisión de hechos punibles a los que se refiere esta ley. Únicamente podrán desempeñarse como agentes encubiertos los funcionarios activos especializados de la Policía Nacional o del Ejército de Nicaragua. Las operaciones especiales excepcionales de compra o venta simulada de bienes, instrumentos o productos relacionados con delitos a que se refiere la presente ley, pertenecerán al grupo de agentes especializados en operaciones encubiertas de las Instituciones autorizadas por esta Ley. Es obligación de la Policía Nacional o del Ejército de Nicaragua, según corresponda, controlar las actividades de los agentes indicados, brindarles protección y una remuneración adecuada, y exigirles responsabilidad si fuera el caso. Art. 83 De la entrega vigilada y la entrega controlada En caso de ser necesario para la investigación de los delitos a que se refiere en esta Ley, el Fiscal. General de la República deberá autorizar las técnicas especiales de investigación de entrega vigilada y entrega controlada, según corresponda. Las que una vez autorizadas deberán ser controladas en su ejecución por la máxima autoridad de la Policía Nacional.	информаторов, которые могут временно изменять свою личность и использовать фиктивные документы, удостоверяющие личность, с целью сбора доказательственной информации о совершении наказуемых деяний, указанных в настоящем Законе. В качестве внедренных агентов могут действовать только специально подготовленные действующие сотрудники Национальной полиции или Армии Никарагуа. Исключительные специальные операции по фиктивному приобретению или продаже имущества, инструментов или товаров, связанных с преступлениями, указанными в настоящем законе, осуществляются группой специально подготовленных агентов для проведения негласных операций от учреждений, уполномоченных настоящим Законом. Национальная полиция или армия Никарагуа, в зависимости от обстоятельств, обязаны контролировать деятельность указанных агентов, обеспечивать их защиту и надлежащее вознаграждение, а также при необходимости привлекать их к ответственности. Статья 83. О контролируемой поставке и наблюдаемой поставке В случае необходимости для расследования преступлений, указанных в настоящем Законе, Генеральный прокурор Республики обязан согласовать использование специальных методов расследования – наблюдаемой поставки и контролируемой поставки, в зависимости от ситуации. После получения разрешения данные мероприятия должны проводиться под контролем высшего должностного лица Национальной полиции.
---	---

Art. 84 Autorización para la entrega vigilada

En el caso de la entrega vigilada las autoridades del país requirente deberán solicitar al Fiscal General de la República la autorización para que la Policía Nacional aplique la entrega vigilada, permitiendo que las remesas ilícitas de dinero o títulos valores, armas, sustancias controladas, precursores o instrumentos que hubieren servido o pudiesen servir para la comisión de algunos de los delitos relacionados en la presente Ley, entren, circulen, atraviesen o salgan del territorio nacional, para ello deberán suministrarle con la mayor brevedad, la información referente a las acciones por emprender.

Con el consentimiento de las partes interesadas, las remesas ilícitas cuya entrega vigilada se acuerde, podrán ser interceptadas o autorizadas para proseguir intactas o bien los estupefacientes o las sustancias psicotrópicas que contengan, podrán ser sustituidos total o parcialmente.

Art. 85 Autorización para la entrega controlada

En el caso de la entrega controlada el Director General de la Policía Nacional solicitará al Fiscal General de la República su aplicación, quien otorgará la autorización para el uso de la técnica especial de investigación de entrega controlada en caso de que existan indicios razonables de que se ha cometido un delito a los que se refiere esta Ley o dará comienzo su ejecución, siempre y cuando se cumplan una o varias de las siguientes condiciones:

a) Cuando la investigación del caso aparezca como imposible o sumamente difícil.

Статья 84. Разрешение на проведение наблюдаемой поставки

Для проведения наблюдаемой поставки органы власти обратившейся страны обязаны направить запрос Генеральному прокурору Республики, с тем чтобы Национальная полиция провела наблюдаемую поставку, разрешив ввоз, оборот, пересечение и вывоз за пределы национальной территории незаконных партий денежных средств или ценных бумаг, оружия, контролируемых веществ, прекурсоров или средств, которые служили или могли служить для совершения любого из преступлений, указанных в настоящем Законе. В этих целях обратившаяся сторона должна в кратчайшие сроки предоставить соответствующую информацию о действиях, которые необходимо осуществить.

С согласия заинтересованных сторон, незаконные партии, согласованные к наблюдаемой поставке, могут быть перехвачены или оставлены нетронутыми, либо содержащиеся в них наркотические средства или психотропные вещества могут быть заменены полностью или частично.

Статья 85. Разрешение на проведение контролируемой поставки

Для проведения контролируемой поставки Генеральный директор Национальной полиции обращается с ходатайством о ее проведении к Генеральному прокурору Республики, который выносит постановление о разрешении на использование специального метода расследования – контролируемой поставки при наличии достаточных оснований полагать, что имело место совершение преступления, указанного в настоящем Законе, или начало его совершения, только при наличии одного или нескольких обстоятельств:

a) расследование дела представляется невозможным или крайне сложным;

b) Cuando el especial significado del hecho exija la intervención del agente de operaciones encubiertas porque otras medidas resultaron inútiles. c) Cuando se haga necesaria la compra o venta simulada de objetos, sustancias, bienes, valores o productos que sean los medios o que constituyan el provecho del delito. Art. 86 Finalidad de las operaciones encubiertas Se consideran lícitas las operaciones encubiertas que habiendo cumplido con los requisitos anteriores, tengan como finalidad: a) Comprobar la comisión de los delitos a que se refiere la presente Ley para obtener evidencias incriminatorias en contra del imputado o de otros involucrados que resulten, y por los hechos que dieron origen a la operación simulada o a otros que se descubran durante la investigación. b) Identificar los autores y demás partícipes de tales delitos. c) Efectuar incautaciones, inmovilizaciones, decomisos u otras medidas preventivas. d) Evitar la comisión o el agotamiento de los delitos que abarca esta Ley. e) Obtener y asegurar los medios de prueba. Art. 87 Alteración de la identidad Cuando la operación encubierta requiera alterar la identidad del funcionario encubierto, se autoriza la alteración, total o parcial, de la identidad del funcionario o autoridad actuante. Para ese efecto, el Director General de la Policía Nacional o el Comandante en Jefe del Ejército de Nicaragua según corresponda, harán las coordinaciones del caso para que se modifiquen las bases de datos, registros, libros, archivos públicos, exclusivamente para la finalidad indicada en esta Ley.	b) особая значимость деяния требует вмешательства специалиста по негласным операциям ввиду безрезультатности прочих принятых мер; c) необходимость в фиктивном приобретении или продаже предметов, веществ, ценностей или товаров, которые являются средствами преступления или выгодой в результате его совершения. Статья 86. Цель негласных операций Законными считаются негласные операции, которые при выполнении вышеуказанных требований имеют своей целью: a) проверить факт совершения преступлений, указанных в настоящем Законе, с целью получения изобличающих обвиняемого или других соучастников преступления доказательств, а также фактов, приведшим к негласной операции или другим деяниям, выявленным в ходе расследования; b) выявить организаторов и других соучастников таких преступлений. c) осуществить изъятие, иммобилизацию, конфискацию или другие превентивные меры; d) не допустить совершения преступлений, охватываемых настоящим Законом, или достижения преступного результата; e) получить и обеспечить средства доказывания. Статья 87. Изменение личности В случаях, когда негласная операция требует изменения личности внедренного сотрудника, разрешается полное или частичное изменение личности действующего сотрудника или должностного лица. Генеральный директор Национальной полиции или Главнокомандующий Армией Никарагуа, в зависимости от обстоятельств, координирует деятельность по внесению изменений в базы данных, регистры, книги, публичные архивы исключительно в целях, указанных в настоящем Законе.
--	--

Art. 88 Deberes del agente encubierto

Quien se desempeñe como agente encubierto deberá:

- a) Informar a sus superiores de forma completa, oportuna y veraz todo cuando conozca en ocasión de su intervención.
- b) Guardar confidencialidad de la información recibida, evitando que trascienda a terceros.
- c) Custodiar y entregar íntegramente, para su decomiso, el dinero, valores o bienes recibidos del grupo criminal, siempre y cuando ello no obstaculice la investigación.
- d) Abstenerse de cometer delitos o faltas en exceso de su actuación.

Art. 89 Protección del agente encubierto en el proceso judicial.

Cuando en el proceso penal se requiera aportar los resultados de la investigación encubierta, los mismos serán incorporados a través de la declaración del superior jerárquico del agente encubierto, quien deberá relacionarlo mediante pseudónimo o identidad alterada si fuera el caso. Así mismo de ser posible podrá el agente encubierto prestar declaración en juicio, a través de un mecanismo que impida a la o las personas acusadas conocer la identidad del agente.

Art. 90 Responsabilidad del agente encubierto.

El agente encubierto, así como la operación misma deberá realizarse dentro de los propósitos establecidos en la presente Ley. El agente encubierto responderá personalmente de los actos que constituyan cualquier delito o falta cometido por exceso de su actuación.

Статья 88. Обязанности внедренного агента

Лицо, выполняющее функции внедренного агента, обязано:

- a) всесторонне, своевременно и достоверно сообщать своему руководству всю информацию, полученную в результате внедрения;
- b) сохранять конфиденциальность полученной информации, не допуская ее попадания к третьим лицам;
- c) хранить и передавать в полном объеме для конфискации денежные средства, ценности или имущество, полученные от преступной группы, при условии, что это не препятствует расследованию;
- d) воздерживаться от совершения преступлений или правонарушений сверх своих функций.

Статья 89. Защита внедренного агента в судебном процессе

В случаях, когда в уголовном процессе требуется представить результаты негласного расследования, они включаются в заключение вышестоящего руководителя внедренного агента, который обязан обозначить его псевдонимом либо измененным именем, если это применимо. Кроме того, по возможности внедренный агент вправе давать показания в суде с помощью системы, не позволяющей обвиняемому или обвиняемым узнать личность агента.

Статья 90. Ответственность внедренного агента

Действия внедренного агента, а также сама операция должны осуществляться в целях, изложенных в настоящем Законе. Внедренный агент несет личную ответственность за действия, которые представляют собой любое преступление, совершенные в результате превышения своих функций.

El agente encubierto en sus actuaciones como tal, estará exento de responsabilidad penal o civil por aquellos actos en que deba incurrir o que no haya podido impedir, siempre que sean consecuencia necesaria del desarrollo de la investigación y guarden la debida proporcionalidad con la finalidad de la misma. Para hacer valer esta condición bastará la comunicación que al efecto haga el Director General de la Policía Nacional o el Comandante en Jefe del Ejército de Nicaragua, según sea el caso, al Fiscal General de la República. En el caso del informante se estará a lo dispuesto en el Código Procesal Penal sobre la prescindencia de la acción por colaboración eficaz o sobre el acuerdo condicionado. Si no hubiere lugar a la formación de causa penal en su contra, excepcionalmente se podrá recompensar su colaboración únicamente en dinero en efectivo, según lo disponga el reglamento de esta Ley.	Внедренный агент, участвующий в незаконной деятельности, освобождается от уголовной или гражданской ответственности за действия, которые он должен совершить или которые он не смог предотвратить, при условии, что они являются необходимым условием для успешного осуществления расследования и обеспечивают надлежащую соразмерность цели расследования. Для подтверждения действительности данного условия достаточно соответствующего сообщения Генерального директора Национальной полиции или Главнокомандующего Армией Никарагуа, в зависимости от обстоятельств, Генерального прокурора Республики. В отношении информатора действуют положения Уголовно-процессуального Кодекса о прекращении уголовного преследования в связи с активным сотрудничеством или о заключении соглашения с условиями. Если в отношении него не было возбуждено уголовное дело, в исключительных случаях вознаграждение за его сотрудничество может быть предоставлено только наличными денежными средствами, как это предусмотрено регламентом настоящего Закона.
---	---

REGLAMENTO DE LA LEY DE PREVENCIÓN, INVESTIGACIÓN Y PERSECUCIÓN DEL CRIMEN ORGANIZADO Y DE LA ADMINISTRACIÓN DE LOS BIENES INCAUTADOS, DECOMISADOS Y ABANDONADOS

Decreto No. 70-2010, Aprobado el 12 de Noviembre del 2010 Publicado en La Gaceta No. 223 del 22 de Noviembre del 2010

РЕГЛАМЕНТ ЗАКОНА О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ, РАССЛЕДОВАНИИ И УГОЛОВНОМ ПРЕСЛЕДОВАНИИ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБ УПРАВЛЕНИИ ИЗЪЯТЫМ, КОНФИСКОВАННЫМ И ОСТАВЛЕННЫМ ИМУЩЕСТВОМ

Указ №. 70-2010, утвержден 12 ноября 2010 года опубликован в официальном печатном издании La Gaceta № 223 от 22 ноября 2010 г

Del procedimiento para la incautación o retención, identificación y destrucción de plantaciones y otras sustancias controladas.

Artículo 27.- Requisitos en la incautación de estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas

En todos los casos en que se contemplen operaciones para incautar estupefacientes, psicotrópicos y sustancias controladas, se procurara la presencia de un técnico o perito especializado en la materia. En todo caso, los funcionarios a cargo de la operación deben de proceder de la siguiente manera:

- a) Fijar fotográficamente o mediante video, si es posible, el estado original en que es encontrado el estupefaciente, Psicotrópico u otra sustancia controlada a incautarse, así como una vez practicado el muestreo y agrupados, enumerados, pesados y sellados los paquetes o bultos, en su caso, se deberá de fijar fotográficamente o filmar nuevamente.
- b) Garantizar el peso del material incautado y cuando se trate de más de un paquete, consignar en el acta respectiva el peso individual de cada uno de los paquetes, así como su totalidad.
- c) Si el estupefaciente, psicotrópico u otra sustancia controlada incautada está embalada en un solo paquete, se debe de extraer una muestra no menor a un gramo y depositarla en un tubo de ensayo o bolsa plástica

О процедуре по изъятию или удержанию, идентификации и уничтожению плантаций и других контролируемых веществ.

Статья 27. Требования к процедуре изъятия наркотических средств, психотропных и контролируемых веществ

По всем делам, в рамках которых проводятся операции по изъятию наркотических средств, психотропных и контролируемых веществ, принимаются меры по привлечению специалиста или эксперта, специализирующегося в данной области. В любом случае сотрудники, отвечающие за операцию, обязаны действовать следующим образом:

- a) Произвести фото- или видеофиксацию, если это возможно, первоначального состояния, в котором обнаружено изымаемое наркотическое средство, психотропное или другое контролируемое вещество. После отбора образцов и сортировки, присвоения номеров, взвешивания и запечатывания пакетов или мешков, должна быть выполнена повторная фотосъемка или видеозапись;
- b) Установить вес изъятого материала и, при обнаружении более чем одной упаковки, указать в соответствующем протоколе вес каждой упаковки, а также общий вес;
- c) Если изъятое наркотическое средство, психотропное или другое контролируемое вещество упаковано в один пакет, должен быть извлечен образец весом не менее одного грамма и помещен в пробирку

especial para manejo de evidencia. Si se deposita en tubo de ensayo, a su vez este, una vez cerrado, debe de depositarse en bolsa para manejo de evidencia y sellarse mediante cinta especial. d) A cada una de las muestras obtenidas debe de practicársele, un análisis de campo, haciendo uso del test que suministra la Dirección de Investigación de Drogas y consignar en el Acta respectiva los resultados obtenidos y el tipo de test utilizado, cuya ausencia no invalidará el procedimiento aquí señalado para la incautación de estupefacientes, psicotrópicos u otras sustancias controladas. e) Llenar los datos contenidos en la bolsa para evidencias, que son: Descripción de la evidencia o muestra, fecha, hora y lugar de incautación, persona que recolecta o recoge la muestra, así como la que traslada al Laboratorio del Ministerio de Salud o de la Policía Nacional. f) Si el estupefaciente, psicotrópico u otra sustancia controlada, está embalado en menos de 10 paquetes, de cada uno se debe de extraer una muestra y procederse en la forma señalada en los incisos c), d) y e) de este artículo. g) Si el estupefaciente, psicotrópico u otra sustancia controlada, está embalado en paquetes que van de 10 a 100 unidades, deben de seleccionarse al azar 10 de ellos, a cada uno de los cuales se le debe de extraer una muestra y procederse en la forma señalada en los incisos c), d) y e) del presente artículo.	или специальный пластиковый пакет для упаковки доказательств. При помещении образца в пробирку, она, в свою очередь, после закрытия должна быть помещена в пакет для упаковки доказательств и запечатана специальной лентой; d) С каждым из полученных образцов производится анализ в полевых условиях с использованием теста, предоставленного Управлением по контролю за оборотом наркотиков, и в соответствующем протоколе указываются полученные результаты и тип используемого теста, отсутствие которого не отменяет указанную здесь процедуру изъятия наркотических средств, психотропных или других контролируемых веществ; e) Заполнить данные, содержащихся на пакете для упаковки доказательств, представляющие собой: Описание доказательств или отобранного образца, дата, время и место изъятия, данные лица, отобравшего образец, а также данные лица, доставившего его в лабораторию Министерства здравоохранения или Национальной полиции; f) Если наркотическое средство, психотропное или другое контролируемое вещество упаковано менее чем в 10 упаковок, из каждой следует извлечь образец и выполнить процедуру, указанную в пунктах c), d) и e) настоящей статьи; g) Если наркотическое средство, психотропное или другое контролируемое вещество упаковано в пакеты количеством от 10 до 100 единиц, из них должны быть случайным образом отобраны 10, из каждого из которых должно быть извлечено по образцу и выполнена процедура в порядке, указанном в пунктах c), d) и e) настоящей статьи;
--	---

h) Si el estupefaciente, psicotrópico u otra sustancia controlada está presente o embalada en más de 100 paquetes, deben de seleccionarse al azar, un numero de ellos, igual a la raíz cuadrada del número total de paquetes, redondeados al número entero superior y procederse en la forma indicada en los incisos c), d) y e) ya citados.

i) En todos los casos en que se localicen más de un paquete, debe de procederse de ser posible a una inspección física del contenido y ante diferencias visibles, separar los mismos y organizar sub grupos de material, en correspondencia a las características que cada uno presenta y procederse en la forma señalada en los incisos anteriores.

j) Siempre que se incaute más de un paquete. Éstos deben de ser debidamente numerados y señalar la información relacionada, a qué grupo o número de paquete corresponde la muestra obtenida.

Artículo 28.- Remisión de muestras

Las muestras obtenidas, deberán sellarse y remitirse al Laboratorio de Criminalística de la Policía Nacional, al Instituto de Medicina Legal o a cualquier otro facultado, a la mayor brevedad posible, acompañada de su respectiva solicitud de peritaje. Los Funcionarios de Recepción y Control de evidencias del Laboratorio de Criminalística, en su caso. Deben de revisar que las medidas de embalaje hayan sido debidamente adoptadas, anotando cualquier observación en el modelo de solicitud que acompañe la muestra respectiva.

Artículo 29.- Remisión de material ante el Juez

Cuando deba enviarse el material incautado físicamente al Despacho del Juez de la causa, debe hacerse usando las Bolsas para evidencias o medios de embalaje, debidamente sellados, de la misma forma que cuando el Laboratorio devuelva sobrantes de muestras remitidas para Análisis. Esto no es aplicable cuando se trata de grandes ocupaciones de plantaciones

h) Если наркотическое средство, психотропное или другое контролируемое вещество представлено в наличии более чем 100 упаковок, из их общего количества вычисляется квадратный корень, полученное и округленное до верхнего целого значения число соответствует количеству упаковок, которые должны быть выбраны случайным образом и обработаны в порядке, указанном в пунктах с), d) и e);

i) Во всех случаях, при обнаружении более одного пакета, следует, по возможности, проводить физический осмотр содержимого и на предмет видимых различий, отделять их и организовывать подгруппы материалов в соответствии с характеристиками каждого из них, и действовать в порядке, указанном в предыдущих пунктах;

j) Всегда при изъятии более одной упаковки, они должны быть надлежащим образом пронумерованы с указанием соответствующей информации на полученном образце, т.е. какой группе или номеру упаковки он соответствует.

Статья 28. Передача образцов

Полученные и опечатанные образцы должны быть в кратчайшие сроки направлены в криминалистическую лабораторию Национальной полиции, Институт судебной медицины или любое другое уполномоченное учреждение, с соответствующим ходатайством о производстве экспертизы. Сотрудники криминалистической лаборатории из отдела по приему и контролю доставленных доказательств, должны проверить их на предмет надлежаще принятых и соблюденных мер по их упаковке, отмечая любые замечания на бланке ходатайства, прилагаемого к соответствующему образцу.

Статья 29. Передача материалов судье

В тех случаях, когда изъятые материалы должны быть нарочно направлены судье, рассматривающему дело, предоставление должно производиться с использованием пакетов для упаковки доказательств или упаковочных средств, запечатанных надлежащим образом - таким же, как и при возвращении лабораторией остатков образцов, переданных для анализа. Это не относится к крупным изъятиям на

y/o bultos, las que deberán de depositarse y resguardarse en lugares que presenten las debidas condiciones de seguridad, hasta su destrucción.

Artículo 30.- Copia de Informe Policial

De la remisión del informe que haga la Policía Nacional al Ministerio Público, en los delitos de Crimen Organizado, donde resulte ofendido el Estado, se remitirá copia a la Procuraduría General de la República, para que intervenga en el proceso penal en los modos y condiciones que dispone el Código Procesal Penal.

Artículo 31.- Destrucción de estupefacientes, psicotrópicos y otras sustancias controladas

Cuando sea útil para otra investigación o en la prestación de Asistencia Legal Mutua por Cooperación Internacional, la Procuraduría General de la República, podrá solicitar, la no destrucción de las sustancias, en donde sea Autoridad Central de acuerdo con los Convenios Internacionales de Cooperación Internacional.

Artículo 32.- Muestras

Para efectos del artículo 30 de la Ley, el procedimiento de muestreo se realizará de conformidad con el artículo 27 del Reglamento, referido a los requisitos de incautación. Para efectos del artículo 31 de la Ley, en el caso específico de plantas, una muestra no mayor de quince plantas, representativas del área cultivada o de las plantas incautadas.

Artículo 33.- Intervención del Ejército de Nicaragua

El Ejército de Nicaragua basado en la oportunidad operacional, podrá solicitar a las autoridades correspondientes, sistemas de navegación, comunicaciones de redes fijas y satelitales, busca personas, computadoras y cualquier otro medio electrónico, para efectos de verificar el registro de información técnica contenida.

плантациях и/или мешкам, которые должны сдаваться на хранение и охраняться в местах с надлежащими условиями безопасности до момента их уничтожения.

Статья 30. Копия полицейского отчета

После передачи отчёта Национальной полиции в Прокуратуру по делам о преступлениях, относящихся к организованной преступности, где государство является потерпевшей стороной, одна копия направляется в Генеральную Прокуратуру Республики для участия в уголовном процессе в порядке и на условиях, предусмотренных Уголовно-процессуальным кодексом.

Статья 31. Уничтожение наркотических средств, психотропных и других контролируемых веществ

В случаях целесообразности для дальнейшего расследования или при оказании взаимной правовой помощи в рамках международного сотрудничества, Генеральная Прокуратура Республики вправе ходатайствовать о недопущении уничтожения этих веществ перед центральным органом в соответствии с международными конвенциями о международном сотрудничестве.

Статья 32. Образцы

Для целей статьи 30 Закона, процедура отбора образцов осуществляется в соответствии со статьей 27 Регламента, касающейся требований к процедуре изъятия. Для целей статьи 31 Закона, при отборе образцов растений, отбирается не более пятнадцати растений с участка возделывания или из изъятых растений.

Статья 33. Участие Армии Никарагуа

Армия Никарагуа, исходя из оперативных возможностей, вправе запрашивать у соответствующих органов власти данные навигационных систем, стационарной и спутниковой связи, о людях, находящихся в розыске, а также использовать компьютеры и любые другие электронные средства для проверки записей о содержащейся технической информации.

Cuando el Ejército de Nicaragua descubra, intercepte o retenga sustancias a que se refiere la ley, procederá a su entrega mediante acta, de la ó las personas y los bienes, objetos, productos e instrumentos de prueba, las que de ser posible fijará mediante fotografías o videos. Los funcionarios del Ejército de Nicaragua actuantes rendirán las entrevistas pertinentes.

Artículo 35.- Medidas precautelares

Además de evitar la obstrucción de una investigación, las medidas precautelares tienen como finalidad el aseguramiento de bienes y activos para evitar consecuencias ulteriores, así como la protección de elementos de convicción. En aquellas investigaciones por delitos considerados de Crimen Organizados que afecten al Estado de Nicaragua, la Procuraduría General de la República, podrá solicitar al Juez bajo la motivación debida y observando los principios de proporcionalidad, racionalidad y necesidad, la práctica de las medidas precautelares contenidas en la Ley.

Artículo 36.- Medidas sobre aeropuertos, pistas de aterrizaje y aeronaves

El Instituto Nacional de Aeronáutica Civil (INAC) deberá certificar si los aeropuertos o pistas de aterrizaje están autorizadas para operar conforme a la ley de la materia, si esto no fuera así, se procederá a su inhabilitación, para ello contará con el apoyo de la Policía Nacional y del Ejército de Nicaragua, todo ello sin perjuicio que al propietario u operador de dicho aeropuerto o pista se le siga el proceso judicial correspondiente.

Si las pistas, campos o sitios para el aterrizaje estuvieren ubicadas en lugares clandestinos se procederá a su destrucción por la Policía Nacional con la participación del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de Nicaragua.

La ocupación de aeronaves involucradas en caso de delitos a los que se refiere esta Ley, se realizará en coordinación con el Ejército de Nicaragua, cuando éstas se encontraren en aeropuertos tanto nacionales como internacionales.

В случаях, когда Армия Никарагуа обнаруживает, перехватывает или удерживает вещества, подпадающие под действие закона, она осуществляет передачу по протоколу лиц и имущества, предметов, вещественных доказательств, которые по возможности фиксируются с помощью фотосъемки или видеозаписи. Задействованные должностные лица Армии Никарагуа подлежат допросу.

Статья 35. Предупредительные меры

Помимо предотвращения воспрепятствования процессу расследования предупредительные меры направлены на обеспечение сохранности имущества и активов во избежание дальнейших последствий, а также на защиту вещественных доказательств. При расследовании преступлений, рассматриваемых в качестве организованной преступности, совершенных в отношении государства Никарагуа, Генеральная прокуратура Республики вправе мотивированно ходатайствовать перед судьей, с соблюдением принципов соразмерности, рациональности и необходимости, о назначении предупредительных мер, содержащихся в законе.

Статья 36. Меры в отношении аэропортов, взлетно-посадочных полос и воздушных судов

Национальный институт гражданской авиации (НИГА) обязан удостовериться о наличии у аэропортов или взлетно-посадочных полос права на эксплуатацию согласно соответствующему закону, в случае отсутствия такового они лишаются права на эксплуатацию силами Национальной полиции и Армии Никарагуа, без ущерба соответствующему судебному процессу в отношении собственника или оператора указанного аэропорта или взлетно-посадочной полосы.

Если взлетно-посадочные полосы, поля или площадки для посадки находятся в самодельных местах, они подлежат уничтожению Национальной полицией при участии Инженерного корпуса Армии Никарагуа.

Изъятие воздушных судов, находящихся как в национальных, так и в международных аэропортах и причастных к преступлениям, охватываемым настоящим законом, осуществляется в координации с Армией Никарагуа.

De la interceptación de comunicaciones Artículo 45.- Registro Oficial e Identificación de usuarios El registro oficial referido en el art. 65 de la Ley debe contener como mínimo los siguientes datos: 1. Fecha, hora y lugar en el que se presta el servicio. 2. Nombres y apellidos del cliente o usuario, y su número de cédula de identidad ciudadana, pasaporte vigente o carné estudiantil. 3. Dirección domiciliar y número de teléfono 4. Identificación del servicio que se presta. Los operadores del servicio de Internet deberán consignar en el registro al que se ha hecho referencia, la identificación del equipo utilizado. Cuando se tratare de personas menores de 16 años se dejará constancia de dicha circunstancia. Este registro incluye a las empresas o personas naturales que enajenen de cualquier forma teléfonos móviles o satelitales y tarjetas SIM (Modulo de Identificación del Suscriptor). Cuando se trate de enajenación de teléfonos móviles se le proveerá al cliente su respectivo IMEI (Identidad Internacional de Equipo Móvil) y se dejará constancia de esta identificación en el registro. A este registro tendrán acceso sin mayor trámite, las autoridades de Policía y el Ministerio Público en el ejercicio de sus funciones y atribuciones.	О перехвате сообщений Статья 45. Официальная регистрация и идентификация пользователей Официальная регистрация, указанная в ст. 65 Закона, должна содержать как минимум следующие данные: 1. Дата, время и место предоставления услуги. 2. Имена и фамилии клиента или пользователя, а также номер удостоверения личности гражданина, действующий паспорт или студенческое удостоверение. 3. Домашний адрес и номер телефона. 4. Описание предоставляемой услуги. Операторы интернет-услуг обязаны указывать в данном реестре идентификатор используемого оборудования. Информация о лицах, не достигших 16-летнего возраста, должна быть зафиксирована отдельно. Данный реестр включает в себя информацию о компаниях или физических лицах, которые каким-либо образом отпускают мобильные или спутниковые телефоны и SIM-карты (модуль идентификации абонента). При отпуске мобильных телефонов клиенту предоставляется соответствующий IMEI (международный идентификатор мобильного оборудования), запись о котором вносится в реестр. К данному реестру без дальнейших формальных процедур имеют доступ органы полиции и прокуратура при выполнении своих функций и полномочий.
---	---

Переводчики:

ст. 1-3, 35-38 Закона, ст. 25-33, 35, 36 Регламента – Е.Г. Холоднюк, А.В. Гуралев

ст. 18-32, 62-64, 82-90 Закона, ст. 45 Регламента – М. Матъенсо, А.В. Гуралев